Porównanie tłumaczeń Hioba 6:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy jest w mym języku jakaś nieprawość? Czy moje podniebienie nie rozpoznaje niskich pragnień? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy mój język głosi coś nieprawego? Czy podniebienie nie wyczuwa błędu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy w moim języku jest nieprawość? Czy moje podniebienie nie rozeznaje przewrotności? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iż nie masz w języku mym nieprawości: i nie mamże znać utrapienia mego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie najdziecie w języku moim nieprawości ani w ustach moich głupstwo będzie brzmiało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż język mój jest występny? Czy podniebienie grzechu nie rozezna? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy jest jaka nieprawość na moim języku? Czy moje podniebienie nie wyczuje tego, co zdrożne? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy jest nieprawość na moich ustach? Czy moje podniebienie nie odróżnia występków? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy mam na swym języku nieprawość? Czyż moje podniebienie zła nie wyczuwa? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy jest fałsz na języku moim? Czy podniebienie moje nie rozeznaje nieprawości? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо немає неправди на моїм язику. Чи моє горло не розсуджує розумне? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy na moim języku jest niesprawiedliwość? Albo czy moje podniebienie nie wyczuwa niedoli? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż jest nieprawość na moim języku albo czy moje podniebienie nie rozpoznaje niedoli? |